

<<都兰趣话>>

图书基本信息

书名：<<都兰趣话>>

13位ISBN编号：9787020044214

10位ISBN编号：7020044212

出版时间：2004-01

出版单位：人民文学出版社

作者：[法] 巴尔扎克

页数：453

译者：施康强

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<都兰趣话>>

内容概要

《都兰趣话》原题《趣话百篇》，是一部《十日谈》式的短篇故事集。

作者假托此乃都兰修道院中保存的文稿，专为娱乐庞大固埃主义者而整理出版。

实际上这些故事全部是巴尔扎克的手笔，只不过利用了十四至十六世纪的背景和题材，模仿了十六世纪的语言和拉伯雷那种大胆直率、生猛鲜活的文风。

巴尔扎克是拉伯雷的崇拜者。

在他看来，惟有拉伯雷的风格最能体现法国高卢民族的精神气质、性格特征，而现代社会所提倡的庄重典雅、矫揉造作的文体，却将法国人天生的快活坦率阉割殆尽。

因此，他在从事《人间喜剧》这一宏伟建筑的同时，又模仿拉伯雷的文笔写了这样一组轻松调侃的故事，既为自己开心，也为博读者一笑。

虽说是模仿之作，然惟妙惟肖既达到以假乱真的水平，就称得上是难能可贵的艺术品了。

本故事集原计划写一百篇，十篇一组，共分十卷。

第一、二、三卷分别于一八三二、一八三三和一八三七年出版，后七卷一直未能完成，仅在作者遗稿中发现了一些断章残篇。

《趣话》的内容多涉人间风月、男女私情，然而在种种轻浮的玩笑和粗鄙俚俗的言词掩盖下，却不乏鞭辟入里的讽刺和对人类美好情感的颂扬。

与作者在《<人间喜剧>前言》中宣布的创作原则相反，这些故事似乎从未接受“宗教与王权”这两种“永恒真理”的照耀，因而高级教士、王公大臣往往成为揶揄、挖苦、批判、揭露的对象，受到极不恭敬的对待。

<<都兰趣话>>

作者简介

作者：（法国）巴尔扎克 译者：施康强

<<都兰趣话>>

书籍目录

译者序第一卷 出版者谨告读者 先声 美人茵佩莉娅 戏罪细过 国王的心上人 魔鬼的继承人 国王路易十一的恶作剧 大统领夫人 蒂卢兹的娃娃 结拜兄弟 阿寨的本堂神甫 斥夫记 余韵第二卷 先场 圣尼古拉的三个门徒 弗朗索瓦一世节俗记 普瓦西修女们的趣话 阿寨堡营建始末 假花魁 不我解风情的危害 销魂之夜 默东的快乐神甫的布道词 女妖媚人案 痴情汉 余韵第三卷 先声 坚贞的情侣 忘了那模样的执法官 杜普奈修道院享天福的院院长 阿玛多高僧的故事 蓓特悔罪记 波蒂雍的美人如何难倒法官第四卷 (残稿) 第五卷 仿作之卷第十卷 (残稿) 附录

<<都兰趣话>>

章节摘录

书摘 却说巴伐利亚选帝侯刚刚离开这里，大门口站岗的武装士兵误以为菲利普是选帝侯的随从，奉命回来送信，故此未加阻拦，放他进去。

菲利普·德·马拉犹如求偶的雄兔，三步并两步跨过台阶。

阵阵幽香把他引进一间卧房，适逢女主人一边卸装，一边与侍女们闲聊。

他像小偷见到警官一样呆住了。

那位夫人已经摘下头巾，卸掉袍子，侍女们正忙着为她脱鞋宽衣。

不消片刻，但见玉体横陈，春光尽泄，小神甫不由吁出声来。

他的无限倾倒，都在这一吁中了。

“你来干什么，小家伙？”夫人对他说。

“来把我的灵魂交给你。

”他盯住她看，恨不得用眼睛把她吞下去。

“那你明天再来也不晚！”夫人着实拿他取笑。

菲利普满脸绯红，细声答道：“我决不爽约。

”夫人纵声大笑，如疯了一般。

菲利普不知所措，目光炯炯牢牢钉在她身上，流露出一片至诚求爱之心。

她的长发披散在象牙一般光滑的肩头，洁白迷人的肌肤透过发卷闪烁发亮，她那双笑出眼泪的黑眼睛射出的光芒，胜过缀在她雪白前额上的红宝石。

她笑得直不起腰，索性踢掉如神龛一般华丽的镀金尖头鞋，露出比天鹅嘴还小的纤足。

凑巧那天晚上她的心情特佳，否则她会像对待随便哪个主教一样，老实不客气地把小神甫从窗口扔出去。

“他那双眼睛很漂亮，夫人！”一位侍女说。

“他是打哪儿冒出来的？”另一位问。

“可怜的孩子！”夫人说，“他母亲会到处找他的……可得把他领上正路。

”总督夫人不久就设下妙计催醒侍从骑士的情欲。

此计天然浑成，铁石心肠的硬汉也会堕入圈套。

每天最热的钟点，老总督必需睡午觉，他在圣地养成这个习惯，从此遵守不渝。

此时勃朗什不是独自待在一边，就是照料家务琐事，做点女红，或者到大厅里去监督浆洗衣服，归置桌布餐巾，或者各处任意走动。

现在她决定把这个寂静的钟点用于完善侍从骑士的教育，让他念经、做祷告。

却说第二天钟敲十二点时，不仅老总督抵挡不住烤热了罗什高朋山冈的灿烂阳光，昏昏睡去，人人都在发困，惟有勃朗什按捺不住春情荡漾，反而精神倍增。

但见她优雅地坐在为领主老爷专设的大椅子上，这椅子很高，正合她的心意，因为从下仰视可以收到极妙的效果。

这狡诈的女人如燕子栖在巢中一般把自己摆得舒舒服服，用一条胳膊枕住头部，犹如熟睡的婴儿。

这些都是准备工作，她不时睁开喜盈盈的眼睛，满心喜欢地猜想待会儿侍从骑士卧在她脚下，与她只隔开跳蚤一跃可达的距离，必定暗中窃喜，抬眼偷看，乃至神不守舍，魂不附体。

灵与肉都由她操纵的那可怜孩子应该跪在一个绿绒垫子上听候吩咐，她已事先把垫子挪近椅子。

任是圣人高僧，处在这个位置也不由注视总督夫人裙子下起伏的曲线，趁机观赏她那双修长玉腿的种种完美之处，最骁勇的骑士也会自愿跳进这个陷阱，一个意志薄弱的仆人又怎能逃脱？勃朗什不断调整身体的姿势，直到找到最佳的位置，即把陷阱布置得万无一失时，才柔声叫道：“噢！勒内！”她知道勒内待在卫兵室里。

侍从骑士立即跑过来，从门帘后面探进他长着褐色秀发的脑袋。

“您有何吩咐？”他毕恭毕敬，手执深红色毛绒无边帽。

那深红色与他有一对酒窝的脸颊上鲜丽的血色相比，可要逊色不少。

“您过来！”她细声说。

<<都兰趣话>>

这孩子无疑勾走了她的魂魄。

说实话，世上没有比勒内的眼睛更亮的宝石，没有比他的肤色更白皙的羊羔皮，也没有比他更温柔的男子。

何况勃朗什欲火中烧，更觉得他美如天人。

双方都在青春妙龄，室外阳光灿烂，四周一片寂静，所有一切无不促成这爱情游戏。

“您给我念念圣母连祷文吧。”

“她指了指摊开在跪凳上的经书，‘我要知道您的教师是否教得很好。’

“待他把配有蓝色和金色插图的祈祷书拿在手，她笑着问：‘您不觉得圣母很美吗？’“这是画的呀！”他怯生生地回答，同时向美艳绝伦的女主人偷瞟一眼。

“念吧，念吧……”于是勒内放声朗诵美妙神秘的连祷文。

但是勃朗什应和他的“我们祈祷”声越来越弱，犹如田野上逐渐远去的号角声。

侍从骑士很卖力气地念到“神秘的玫瑰啊”，女主人明明听得很清楚，却用一声轻微的叹息来回答。

她目露寒光，把可怜虫吓得不由倒退几步。

他一屁股坐下来悲叹自己的不幸。

这新婚良宵本应说不尽两情缱绻，他却用于哀伤、恳求、叹息以及频频许诺：她将得到最周到的服侍，可以任意挥霍他的全部财产，用金餐具进餐；他要买下几处贵族领地，把她从小家碧玉变成贵妇人；最后，倘若她允许他以爱情的名义效力一战，事后他甘愿按她指定的方式以严相报。

挨到次日凌晨，她容光焕发如昨夜，只对他说她允许他去死，他的死便是他能带给她的全部幸福。

“我可没有隐瞒什么！”

“她说，‘甚至与我扬言要做的相反，我把自己交给国王，而不是过路人和赶车的。’

“一俟天色大亮，她就穿好里外的裙子和结婚礼服，耐心地等待她不屑一顾的丈夫终于离家去办他受托的公事。

她丈夫前脚离家，她后脚跟着出门，穿街过巷寻找国王。

她走出不到一箭远，就遇到国王派来的臣仆。

此人在律师公馆附近转悠，早已守候多时了。

他见到仍为完璧的新娘，劈面就问：“您是不是在找国王？”

“正是。”

“那好，我是您最好的朋友，”这位机灵的朝臣接着说，“我请求您日后多加照应，就像今天我给您帮助和保护一样……”故此，为了不使这个令人风魔的小妮子再有理由拒绝，领主便把他家的膳食总管找来。

此人年过七十，领主对他说他应该娶妻，以免独守孤衾，又说玛丽·费凯配他正合适。

年迈的膳食总管服务多年，已赚到三百利勿尔年金，只求安安稳稳度过余生，无意重开前门请出那话儿。

老爷求他看在主人面上不妨结婚，并且保证他日后不必应付那桩差使。

老总管为了给主人行个方便，只得同意。

立婚书那天，玛丽·费凯的顾虑统统都被解除，对苦苦追求她的老爷再也提不出任何责难。

她以破身为代价得到一大笔嫁资，还有权在丈夫亡故后享有他的财产。

然后她答应老色鬼，随时可以来找她睡觉。

她许诺让他销魂的次数不亚于他送给她母亲的麦粒数；不过他这把年纪，一斗麦数也就足够了。

行毕婚礼，老爷一俟夫人上床安寝，便悄悄溜进他藏娇的金屋。

那间屋子墙上有玻增窗，地上铺席子，壁上挂毯子。

老爷把他的心上人，连同田庄上的出息，他的柴禾、房子、麦子、膳食总管统统安顿在内。

长话短说，壁炉里炉火正旺，老爷在柔和的火光照耀下见到蒂卢兹的娇娃玉体横陈，惊为人间绝色。

他嗅到处女身上特有的香气，当下觉得自己花的代价虽大，有福消受如此尤物，倒也值得。

然后，面对这般撩人春色，老爷再也按捺不住。

他当年本是风月场上的魁首，这下正好在娇娃身上重振雄风。

<<都兰趣话>>

不料乐极生悲，他贪心有余，实力不足，围着方寸之地打转，始终不得其门而入。

过一会儿，那小妞见老骑士劳而无功，便一片天真冲他说：“我说老爷，我想你已找到门路，请你胯下再加一把劲。

”这句话后来不知怎么传到外头，玛丽·费凯因此出名。

今天我们这块地方，若要取笑刚过门的媳妇，还有人说：“这可是一位蒂卢兹的娇娃！

”意思就是说男子对付不了。

我不希望你新婚之夜在香衾里遇到这号女子，除非你对画廊派哲学身体力行，见怪不怪。

博热夫人听到这个年轻人的许诺丝毫不露惊奇之情，因为贵为帝王者习惯对任何东西都论打购买、攫取。

她把年轻人夸下的海口牢记在心，或者不如说记在她的爱情账本上，当下已有点按捺不住。

然后她扶起这个图尔人，后者虽然时运不济，并不妨碍他对眼前这位情人报以微笑。

这女人如开过的玫瑰，尚存雍容华贵之态，两耳似薄底浅口皮鞋，脸色如病猫。

不过她穿得讲究，腰肢纤细，尤其一双脚楚楚动人，扭动臀部倒也袅袅婷婷，所以我们的年轻人即便所遇非偶，仍似感到有些莫名其妙的弹簧在推动他，帮他履行许下的诺言。

.....

<<都兰趣话>>

媒体关注与评论

译者序《幽谷百合》里这样介绍女主角，冰清玉洁的德·摩索夫伯爵夫人夫家的家世：“德·摩索夫伯爵是都兰省一个世家的代表人物，这个家族是从路易十一时代开始发迹的，他们的姓氏便意味着赐给他们荣誉的那段经历：这一家的先辈是绞刑架下的幸存者。

”原来“摩索夫”(Mortsau)意为“死里逃生”。

那段经历在《人间喜剧》的任何一卷里都找不到，好奇的读者应该去读收入《都兰趣话》的《国王路易十一的恶作剧》。

《都兰趣话》是巴尔扎克用古法语写的一部故事集，原计划写一百篇，如《十日谈》，实际完成三十余篇。

路易十一在位时，朝廷长驻图尔。

国王把情妇波佩蒂依夫人(这个姓氏意为“好个洞眼”，谑而近虐)安顿在城内一所小公馆里。

那座房子有个阳台正对一名老处女的住所。

老处女难免有些怪癖，国王和他的情妇常以窥看她的起居为乐。

“某天乃市场免税交易日，适逢国王下令绞死图尔城里一个年轻市民。

那年轻人误把一个芳华已谢的贵族妇女认作青春少女，犯下强奸罪。

此事其实不能算是坏事，那位贵夫人被误认为处女，堪称脸上有光。

不过那年轻人发现误会后不该对她百般辱骂，怀疑她故意引他上当，抢了她一只镀金的银杯来抵偿自己刚才借给她的钱的利息。

”波佩蒂依夫人起念恶作剧，趁老处女在教堂祈祷的功夫，派人把那年轻市民从绞架上摘下来，抬进老处女家，放在她床上。

老处女回家后，先是又惊又羞，然后动了仁爱之心，努力挨蹭揉搓死者的身体，盼他回阳。

刽子手的活干得不地道，这浪荡子本没有绝气，居然复活了。

一场恶作剧既然以喜剧收场，国王索性送个顺水人情，命他与老处女成亲。

此人判过死刑，已经执行，从法律观点看他已在绞台上失去原来的姓氏，国王遂让他改姓摩索夫，从此开创了摩索夫家族。

这个故事颇不雅驯，行文时涉猥亵。

其余三十几个故事，十有八九也讲男欢女爱之事，但到紧要关头或一笔带过，或借助滑稽的隐喻，未堕一般淫书的恶趣。

如《阿寨的本堂神甫》讲神甫路遇村姑，邀她共骑一骡。

骡身的颠簸促进血液的流动，双方都感到体内阵阵骚动最终化成隐秘的欲望。

神甫误以为小妞情窦未开，既然牧师的职责是给羊羔晓谕道理，一路上少不了用语言点拨她。

行到一座树林边上，小妞翻身下骡，朝林中最密处奔去。

神甫追上前去，在一块芳草鲜美的林中空地赶上她。

“就在那里，他一字不差为她念诵弥撒经。

两人都大大预支了本来留给他们在天堂里享用的快乐。

好神甫着实用心开导她，他觉得这女学生的灵魂和皮肉一样听话，真是件活宝。

叫他烦恼的是这地方离阿寨太近，他不得不缩短课程，而且重讲一遍也不容易办到。

按他的本意，他很想与所有的教师一样重复讲过的内容。

”这里捎带着挖苦了普天下当教师的。

又如《弗朗索瓦一世节欲记》中，出名好色的法国国王弗朗索瓦一世当了神圣罗马帝国皇帝兼西班牙查理五世的囚徒。

看守他的队长早就想到法国朝廷中去谋求差使，以为只要为这位国王搞到一帖嫩肉膏药，就不愁日后荣华富贵。

他把一名西班牙贵妇送进国王的囚室。

“但见她如冲出牢笼的母狮，风风火火扑来，直弄得国王的全身骨骼乃至骨髓都咋嚓作响，换一个人当下非送命不可。

<<都兰趣话>>

所幸这位贵人是铜浇铁铸的体格，兼之久旷，一味攻杀啃咬，浑然不觉自己也被啃咬。

这场恶斗结束时，侯爵夫人丢盔卸甲，还以为自己遇上的对手本是魔鬼。

”事后，“国王揶揄说，西班牙女人热情奔放，行事一点不含糊；不过在需要温柔体贴的场合她们不解节制，以致每得少许佳趣，他都要使出全身力气，简直像强奸；反之，法国女人手段高明，能使饮者越饮越渴，却永不知疲倦；若是与他的朝廷中的贵妇名媛周旋，那种柔情蜜意无与伦比，绝对用不上面包师揉面的功夫。

”

<<都兰趣话>>

编辑推荐

《都兰趣话》原题《趣话百篇》，是一部《十日谈》式的短篇故事集。

作者假托此乃都兰修道院中保存的文稿，专为娱乐庞大固埃主义者而整理出版。

实际上这些故事全部是巴尔扎克的手笔，只不过利用了十四至十六世纪的背景和题材，模仿了十六世纪的语言和拉伯雷那种大胆直率、生猛鲜活的文风。

巴尔扎克是拉伯雷的崇拜者。

在他看来，惟有拉伯雷的风格最能体现法国高卢民族的精神气质、性格特征，而现代社会所提倡的庄重典雅、矫揉造作的文体，却将法国人天生的快活坦率阉割殆尽。

因此，他在从事《人间喜剧》这一宏伟建筑的同时，又模仿拉伯雷的文笔写了这样一组轻松调侃的故事，既为自己开心，也为博读者一笑。

虽说是模仿之作，然惟妙惟肖既达到以假乱真的水平，就称得上是难能可贵的艺术品了。

本故事集原计划写一百篇，十篇一组，共分十卷。

第一、二、三卷分别于一八三二、一八三三和一八三七年出版，后七卷一直未能完成，仅在作者遗稿中发现了一些断章残篇。

《趣话》的内容多涉人间风月、男女私情，然而在种种轻浮的玩笑和粗鄙俚俗的言词掩盖下，却不乏鞭辟入里的讽刺和对人类美好情感的颂扬。

与作者在《<人间喜剧>前言》中宣布的创作原则相反，这些故事似乎从未接受“宗教与王权”这两种“永恒真理”的照耀，因而高级教士、王公大臣往往成为揶揄、挖苦、批判、揭露的对象，受到极不恭敬的对待。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>